

# DHW

## Deutsch-Hellenische Wirtschaftsvereinigung Γερμανο-Ελληνικός Επιχειρηματικός Σύνδεσμος

Gothaer Allee 2 \* D – 50969 Köln  
Tel.: +49 (0) 221 3979776 \* Fax: +49 (0) 221 3979778  
e-mail: [info@dhvw.de](mailto:info@dhvw.de)

### PRESSEMITTEILUNG ΔΕΛΤΙΟ ΤΥΠΟΥ PRESS RELEASE

ZUR SOFORTIGEN VERÖFFENTLICHUNG  
ΓΙΑ ΑΜΕΣΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΗ  
FOR IMMEDIATE RELEASE

April, 7<sup>th</sup>, 2008

PM-Nr. 116/2008

### DHW und IHK Düsseldorf unterstützen griechische Ausbilder

*Köln/Düsseldorf, April 2008.* Auf Initiative der DHW und hier insbesondere die Verantwortlichen des JOBSTARTER-Projektes NEO XEKINIMA organisierte die IHK Düsseldorf ein spezielles Seminar für junge Ausbilder mit griechischem Migrationshintergrund. Das Interesse war groß, denn diese Unternehmer, die erst in den letzten Jahren Ausbildungsplätze in ihren Betrieben geschaffen haben, benötigen nicht nur mehr Informationen, sondern suchen auch Unterstützung auf diesem Gebiet. Das Seminar



wurde in griechischer Sprache begleitet, was für den einen oder anderen eine erhebliche Erleichterung und für dieses IHK-Seminarangebot ein absolutes Novum bedeutete. Fachleute informierten die Ausbilder nicht nur allgemein über das Thema Ausbildung und wie mit Jugendlichen umzugehen ist, sondern auch über Rechtsvorschriften, Rechtsgrundlagen, Planungen und adäquate Organisation des Ausbildungsbetriebes. Praktische Beispiele und Anwendungen rundeten das Seminarprogramm ab.

„Solche Seminare sind sehr wichtig für die Sicherung von Ausbildung in ausländischen Betrieben und die Steigerung des Interesses an der Schaffung von Ausbildungsplätzen. Dieses Seminar hat auch aufgezeigt, wie wichtig die Aufnahme von Modulen mit muttersprachlicher Unterstützung im Weiterbildungsangebot der Kammern für die jetzige Generation von Betriebsinhabern ist. Unter dem Aspekt, dass in diesem Jahr die Ausbildungseignungsverordnung (AEVO) neu gestaltet werden soll, sind wir als DHW jederzeit bereit, an dieser Neugestaltung mitzuwirken und das BMBF – auch mit unseren Erfahrungen nicht nur aus diesem Seminar – zu beraten. Wir danken der IHK Düsseldorf sehr für die erfolgreiche und zukunftsweisende Ausrichtung dieses Seminars“, so DHW-Vorstandssprecher Phedon Codjambopoulo gegenüber der Presse.

NEO XEKINIMA wird als JOBSTARTER-Projekt aus Mitteln des Bundesministeriums für Bildung und Forschung und der Europäischen Union gefördert. Projektträger ist die Deutsch-Hellenische Wirtschaftsvereinigung (DHW).

Für mehr Informationen: [www.neoxekinima.de](http://www.neoxekinima.de) ; [www.dhvw.de](http://www.dhvw.de)

\*\*\*

## **Ο DHW και το ΕΒΕ Ντίσελντορφ στηρίζουν τους Έλληνες εκπαιδευτές**

*Κολωνία/Ντίσελντορφ, Απρίλιος 2008.* Με πρωτοβουλία του Γερμανοελληνικού Επιχειρηματικού Συνδέσμου DHW και της ομάδας του προγράμματος NEO XEKINIMA στα πλαίσια του ευρωπαϊκού προγράμματος JOBSTARTER το Εμπορικό και Βιομηχανικό Επιμελητήριο του Ντίσελντορφ διοργάνωσε ειδικό σεμινάριο αποκλειστικά για Έλληνες επαγγελματίες που είναι συγχρόνως εκπαιδευτές, προσφέρουν δηλ. θέσεις εκπαίδευσης σε νέους στο εκάστοτε επάγγελμά τους. Ανάλογη ήταν και η απήχηση στους κόλπους των ομογενών επαγγελματιών οι οποίοι επειδή είναι σχετικά νέοι σ' αυτό το πεδίο αναζητούν πληροφορίες γύρω από νομικά, οργανωτικά και παιδαγωγικά θέματα. Αυτός ήταν και ο κεντρικός σκοπός του σεμιναρίου που συνοδεύεται για πρώτη φορά και στα ελληνικά για διευκόλυνση των συμμετεχόντων. Κατά την διάρκεια του σεμιναρίου υπήρχε και η δυνατότητα πρακτικής εξάσκησης, συζήτησης και ενημέρωσης από ειδικούς του Επιμελητηρίου.

«Τέτοια σεμινάρια είναι πολύ σημαντικά όχι μόνο για την εξασφάλιση όσων θέσεων έχουν επιτυχώς δημιουργηθεί σε ομογενειακές επιχειρήσεις αλλά και για την αύξηση του ενδιαφέροντος για την δημιουργία και άλλων πολλών νέων θέσεων επαγγελματικής εκπαίδευσης. Το σεμινάριο αυτό μάλιστα κατέστησε σαφές πόσο σημαντικό και αποτελεσματικό είναι τέτοιες διοργανώσεις να συνοδεύονται από άτομα που γνωρίζουν την μητρική γλώσσα των εκπαιδευτών. Ελπίζουμε τα επιμελητήρια να αξιολογήσουν σωστά αυτό το γεγονός και να το εντάξουν στα μελλοντικά τους προγράμματα για αυτήν την γενιά των εκπαιδευτών. Έχοντας δε υπόψη ότι ο σχετικός νόμος για την αδειοδότηση εκπαιδευτών πρέπει μέχρι τέλος του έτους να αναμορφωθεί, θέλω να επισημάνω ότι ο DHW είναι διατεθειμένος να συμβάλλει σ' αυτήν την αναμόρφωση και να συμβουλευτεί το αρμόδιο υπουργείο με βάση τις εμπειρίες του - όχι μόνον από αυτό το σεμινάριο. Ευχαριστούμε θερμά το ΕΒΕ του Ντίσελντορφ που έκανε δυνατό αυτό το επιτυχημένο και πρωτοποριακό σεμινάριο», δήλωσε ο εκπρόσωπος τύπου του DHW Φαίδων Κοτσαμπόπουλος.

Το NEO XEKINIMA χρηματοδοτείται στα πλαίσια του ευρωπαϊκού προγράμματος JOBSTARTER από το Ομοσπονδιακό Υπουργείο Παιδείας και Έρευνας και την Ευρωπαϊκή Ένωση. Φορέας του προγράμματος είναι ο Γερμανο-Ελληνικός Επιχειρηματικός Σύνδεσμος DHW.

Για περισσότερες πληροφορίες: [www.neoxekinima.de](http://www.neoxekinima.de) ; [www.dhvw.de](http://www.dhvw.de)

-----  
Für zusätzliche Informationen kontaktieren Sie bitte den Vorstandssprecher der DHW, Phedon Codjambopoulo, unter der Tel.-Nr. 0049 (221) 3979776 oder [info@codjambopoulo.de](mailto:info@codjambopoulo.de) oder [info@dhvw.de](mailto:info@dhvw.de) . Allgemeine Informationen über die DHW können Sie auch unter [www.dhvw.de](http://www.dhvw.de) finden.

Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στον επί θεμάτων τύπου και δημοσίων σχέσεων αρμόδιο Αντιπρόεδρο του DHW, Φαίδωνα Κοτσαμπόπουλο, τηλ. +49 (221) 3979776 ή [info@codjambopoulo.de](mailto:info@codjambopoulo.de) ή [info@dhvw.de](mailto:info@dhvw.de) . Γενικές πληροφορίες για τον Σύνδεσμό μας θα βρείτε στο διαδίκτυο στην διεύθυνση <http://www.dhvw.de> .